

《经济学家》读译参考:另类热情拥抱（一）PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/127/2021_2022__E3_80_8A_E7_BB_8F_E6_B5_8E_E5_c90_127449.htm Another big hug另类热情拥抱 May 18th 2006 | CAIRO From The Economist print edition “ THE United States is a damned country that deserves only to be cursed. It declares its own occupation of our lands legitimate, but brands our resistance as terrorists. ” This was not the Libyan leader, Muammar Qaddafi, speaking 20 years ago, when his country was a pariah[1] and he was the butt[2] of international scorn. The words were spoken only last month, by the Libyan parliament ’ s deputy speaker, Ahmed Ibrahim, at a g_____ in Tripoli, Libya ’ s capital, to commemorate its bombing by American aircraft in 1986.

----- “ 美国是一个可恶的国家，理所当然应该受到诅咒。它口口声声说占领我们的国土是合法的，却诬蔑我们的抵抗力量是恐怖分子。 ” 这不是利比亚领导人穆阿迈尔#8226.易布拉希姆之口，他上个月刚刚在利比亚首都的黎波里举行的一次集会上说了这番话。此次集会旨在纪念1986年美国飞机轰炸利比亚事件。

----- Mr Ibrahim ’ s stridency[3] was, perhaps, inspired by America ’ s decision, in March, to keep Libya on its official list of state sponsors of terrorism, a dubious distinction it has held since 1979. All the more striking, then, that the American administration

should have decided, this week, to restore full diplomatic relations.

----- 易布拉希姆的话之所以如此不中听，可能是因为今年3月美国决定继续将利比亚留在官方的“支持恐怖主义国家”名单中从1979年以来，利比亚就一直享有此项有争议的“殊荣”。可接下来让人错愕不已的是，本周美国政府竟然决定全面恢复同利比亚的外交关系。 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com